

إشعار باحتمال الكشف عن سجلات التلميذ(ة)

نرجو قراءة هذا الإشعار بتمعن. هذه الرسالة من المحكمة المحلية للولايات المتحدة بخصوص القضية المذكورة أعلاه. إن المحامين الذين يمثلون الأطفال ذوي إعاقات وآباءهم في دعوى قضائية جماعية تتعلق ببعض خدمات وسياسات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة في مدينة نيويورك، يسعون إلى الحصول على سجلات الطلاب. وهذه السجلات مشمولة باتفاق السرية بين الطرفين ولن يتم الإفصاح عنها لأي شخص غير محامي الطرفين وخبرائهما والمحكمة. لن يتم الكشف عن أي سجلات تخص التلميذ(ة) إلى العامة أو أي تلميذ(ة) آخر أو والد(ة) دون الحصول على موافقة من والد(ة) / ولي(ة) أمر التلميذ(ة) أو بواسطة التلميذ(ة) نفسه إذا كان يبلغ من العمر الآن أكثر من ثمانية عشر عاماً.

قد ينطبق عليك هذا الإشعار إذا كنت طالب حالياً أو في السابق، أو والد(ة) أو وصياً لطالب لديه برنامج للتعليم الفردي (IEP) أعدته إدارة التعليم بمدينة نيويورك، وإذا قمت أنت أو طفلك بين 1 أغسطس/ آب 2016، و 22 فبراير/ شباط 2019، وقمت سواء أنت أو طفلك بما يلي:

1. 1. قام بالانتقال من هيئة التعليم فيما قبل الروضة، أو "CPSE" إلى هيئة للتعليم لذوي الاحتياجات الخاصة، أو "CSE"؛ و/أو
 2. 2. بدأ في حضور مدرسة غير عامة مرخصة من طرف الولاية؛ و/أو
 3. 3. تم تأجيله إلى فريق الدعم المركزي ("CBST") للمرة الأولى؛ و/أو
 4. 4. تم تصنيفه، للمرة الأولى، على أنه مصاب بالتوحد في برنامج التعليم الفردي (IEP) من قبل وزارة التعليم في مدينة نيويورك أو تم تشخيصه بالإصابة باضطراب طيف التوحد.
- إذا كان عمر طفلك يتعدى إحدى وعشرين عاماً بحلول تاريخ 3 يوليو/ تموز 2013، فإنه ليس عضواً من هذه الفئة، وهذا الإشعار لا ينطبق عليه.

طبيعة الدعوى القضائية

في الدعوى القضائية، (*M.G. v. NYC DOE*)، المدعون هم أطفال ذوو إعاقات وأولياء أمورهم. يمثل المدعون قسمين مختلفين من تلاميذ مدينة نيويورك: قسم خدمات التوحد وقسم سياسة المدارس غير العامة. يتكون قسم خدمات التوحد من الطلاب الذين يصنفون أو يشخصون بالإصابة باضطراب طيف التوحد. ويتكون قسم سياسة المدارس غير العامة من الأطفال الذين أوصي لهم و/أو الذين يلتحقون بالمدارس غير العامة المرخصة من طرف ولاية نيويورك. يزعم المدعون بأن إدارة التعليم لمدينة نيويورك وإدارة التعليم لولاية نيويورك قد قامتا بانتهاك قانون التعليم للأفراد المعوقين، ضمن قوانين متعلقة أخرى، عن طريق تبني سياسات تمنع بعض أفراد كلتي المجموعتين من تلقي خدمات معينة للتعليم لذوي الاحتياجات الخاصة. وقد أنكرت كل من إدارة التعليم لمدينة نيويورك وإدارة التعليم للولاية هذه الادعاءات. ويلتمس المدعون، في جملة إجراءات أخرى، الأوامر التي يعتقدون أنها ستكفل حصول أعضاء القسم على الخدمات التعليمية المناسبة.

ويمثل المدعون المكتب القانوني لشركة الخدمات المهنية (Law Office of Elisa Hyman, P.C.)، و www.specialedlawyer.com (212-293-8686)، و (Robbins Geller Rudman and Dowd)، <https://www.rgrdlaw.com/>. إذا كنت ترغب في مزيد من المعلومات حول الدعوى القضائية، هناك نسخة من قرار شهادة القسم متاحة على الموقع الإلكتروني: <https://www.specialedlawyer.com/>

طلب المستندات

وكجزء من هذه الدعوى القضائية، يسعى المدعون إلى الحصول على مستندات معينة من إدارتي التعليم للمدينة والولاية، والتي تحتوي على معلومات شخصية محمية للتلاميذ أعضاء هذه الدعوى الجماعية. "المعلومات الشخصية المحمية" تتضمن على سبيل المثال لا الحصر: اسم التلميذ(ة)؛ واسم الوالد(ة) وولي(ة) الأمر (بما في ذلك الاسم الأوسط للأم)؛ وأسماء أفراد العائلة؛ وأرقام الضمان الاجتماعي؛ وعناوين المنازل؛ وأرقام هواتف المنازل؛ وتواريخ وأماكن الميلاد.

تتضمن أمثلة المستندات المطلوبة ما يلي: برامج التعليم الفردي (IEPs)؛ وسجلات جلسات الاستماع المحايدة ومحاضرها؛ والتقييمات والاختبارات الخاصة بالتعليم لذوي الاحتياجات الخاصة؛ وبطاقات التقرير وتقارير التقدم؛ والمستندات المقدمة بواسطة الآباء لملف التلميذ(ة).

للتأكد من إبقاء الوثائق سرية للغاية ويستطيع الاطلاع عليها فقط محامو الطرفين، وخبراؤهما، وأولياء الأمور، والمحكمة، فقد دخل الطرفان في اتفاق بأمر من المحكمة.

حق التلميذ في الحفاظ على السرية

قانون الحقوق التعليمية للعائلات وخصوصيتها ("FERPA")، (20 U.S.C. § 1232g(b)) و (34 C.F.R. § (ii)(9)(a)99.31)، وقانون تعليم الأشخاص ذوي الإعاقات (20 U.S.C. §§ 1400, et seq.) هي قوانين فيدرالية تحمي خصوصية سجلات التلاميذ. وتسمح هذه القوانين بالكشف عن هذه السجلات بموجب أمر من المحكمة، ما دامت المنطقة التعليمية التي تتبع لها المدرسة تبذل جهداً معقولاً لإعلام الطلبة وأولياء الأمور قبل الكشف عن السجلات وتوفير لهم فرصة لرفض كشف المعلومات الشخصية الواردة في هذه السجلات.

إذا رفض الوالد(ة) أو التلميذ بعد الإشعار، قد يتم كشف عن الوثائق، ولكن سيتم إزالة المعلومات الشخصية المحمية.

الموافقة وإمكانية الرفض

هذا الإشعار لا يؤثر على أي من حقوقك أو حقوق طفلك فيما يتعلق بالدعوى (MG) أو أي مسألة أخرى قد تكون معلقة قيد النظر مع إدارة التعليم بمدينة نيويورك.

أنت حر في الاعتراض على كشف سجلات طفلك. إذا كان لديك وكيل عام أو محامي، فربما قد ترغب بالتحدث معه حول هذا الإشعار.

إذا كنت لا تعترض

إذا كنت لا تعترض على كشف المعلومات المذكورة أعلاه، فليس عليك القيام بأي إجراء.

إذا كنت تعترض

إذا كنت تعترض على الكشف عن المعلومات المذكورة أعلاه، يجب عليك: تعبئة نموذج "الاعتراض على كشف معلومات وسجلات الطالب الخاصة بالقضية رقم 13- CV-4639. النموذج مرفق مع هذا الإشعار أو يمكن إيجاده كذلك على الموقع: <https://infohub.nyced.org/resources/translated-documents/notice-of-potential-disclosure-of-student-records-and-opt-out-form> ، وإرساله عبر البريد إلى العنوان التالي:

The Honorable Robert W. Lehrburger
c/o Clerk of the Court
Southern District of New York
500 Pearl Street, Courtroom 18D
New York, NY 10007
Attn: DOCUMENT FILED UNDER SEAL

الإجراءات

- يجب أن تتوصل المحكمة بجميع الاعتراضات بحلول 10 مايو/ أيار، 2019.
- لا تتصلوا هاتفياً بالمحكمة. لن تقبل المحكمة اتصالات هاتفية تتعلق بهذا الأمر.

يجب أن تدرك أنه من الممكن الاتصال بك من طرف المجلس بخصوص قضية المدعين.

إذا كنت ترغب في الحصول على مزيد من المعلومات حول كيفية الاعتراض على الكشف عن سجلات طفلك (أو السجلات الخاصة بك إذا كان عمرك يزيد عن 18 عاماً)، أو إذا كنت بحاجة إلى ترجمة هذا الإشعار، يرجى زيارة الموقع التالي:

<https://infohub.nyced.org/resources/translated-documents/notice-of-potential-disclosure-of-student-records-and-opt-out-form>.

إذا لم ترسل استمارة الاعتراض قبل 10 مايو/ أيار، 2019، سيتم الاعتبار بأنك تتنازل عن حقك في الاعتراض عن الكشف عن معلومات الطالب والسجلات التي تحتوي على معلوماته الشخصية المحمية. سوف يتم الاحتفاظ بكل الاعتراضات تحت ختم المحكمة.

تتوفر الترجمة باللغات الإسبانية، والعربية، والبنغالية، والصينية، والفرنسية، وكريول هايتي، والكورية، والروسية، والأوردية عبر الرابط التالي:

<https://infohub.nyced.org/resources/translated-documents/notice-of-potential-disclosure-of-student-records-and-opt-out-form>.